



慶祝 120 周年會慶

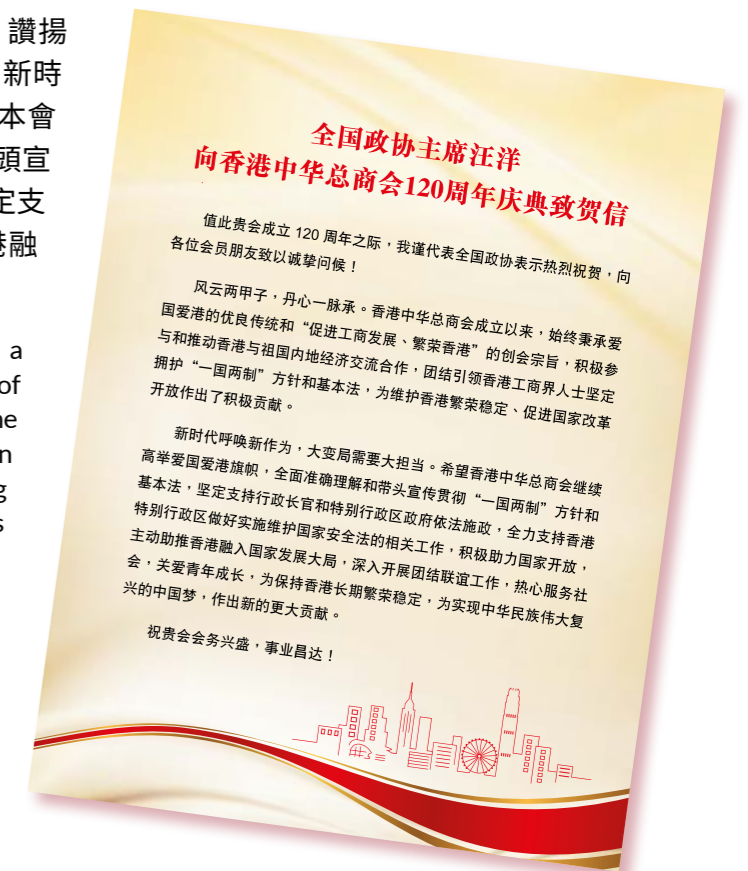
Celebrating the Chamber's 120th Anniversary

全國政協主席汪洋賀函

Congratulatory Letter from CPPCC Chairman Wang Yang

本會榮幸獲得全國政協主席汪洋發來賀函，讚揚本會始終秉承愛國愛港優良傳統，並指出“新時代呼喚新作為，大變局需要大擔當”，寄語本會繼續高舉愛國愛港旗幟，全面準確理解和帶頭宣傳貫徹“一國兩制”方針和《基本法》，堅定支持行政長官和特區政府依法施政，助推香港融入國家發展大局。

The Chamber was extremely honored to receive a congratulatory letter from Chairman Wang Yang of the CPPCC National Committee. Wang praised the Chamber for always adhering to the fine tradition of loving the motherland and Hong Kong. Noting that “a new era calls for new accomplishments and big changes require great responsibilities”, Wang advised the Chamber to continue upholding the spirit of loving the motherland and Hong Kong, fully and precisely understand and take the lead in publicizing and advocating the “One Country, Two Systems” and the Basic Law, firmly support the Chief Executive and the HKSAR Government in governance according to the law and help Hong Kong integrate into the country’s development landscape.



▲ 全國政協主席汪洋發來賀函
Congratulatory Letter from Chairman Wang Yang of the CPPCC National Committee



香港中華總商會120周年會慶酒會 CGCC 120th Anniversary Cocktail Reception

15.10.2020 Hong Kong



▲ 本會首長與主禮嘉賓主持切生日蛋糕儀式
The Chamber's Chairmen and the officiating guests at the cake-cutting ceremony

會慶酒會 Cocktail Reception

本會假香港會議展覽中心舉行 120 周年會慶酒會，全國政協副主席董建華、香港特區行政長官林鄭月娥、中央政府駐港聯絡辦公室副主任譚鐵牛、外交部駐港特派員公署副特派員楊義瑞、解放軍駐港部隊副司令員鄭國躍、政務司司長張建宗、財政司司長陳茂波、律政司司長鄭若驊、立法會主席梁君彥及行政會議召集人陳智思應邀擔任主禮嘉賓，聯同一眾首長進行會慶蛋糕亮燈儀式，與海內外近 300 名嘉賓歡聚一堂。

酒會亦播放會慶光影歷程片段，回顧中總成立以來的發展與貢獻。中央部委、內地省市領導、以及內地、澳門及海外多個華商團體代表透過賀辭賀函、錄影片段等，祝賀中總 120 周年會慶。
(15/10)



▲ 行政長官林鄭月娥於酒會上致辭
Chief Executive Carrie Lam makes a speech at the event

The Chamber hosted a cocktail reception to celebrate its 120th anniversary at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre, where Tung Chee-hwa, Vice Chairman of the CPPCC; Carrie Lam, Chief Executive of the HKSAR; Tan Tieniu, Deputy Director of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR; Yang Yirui, Deputy Commissioner of Office of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the PRC in Hong Kong; Zheng Guoyue, Deputy Commander of the Chinese People's Liberation Army Hong Kong Garrison; Matthew Cheung, Chief Secretary for Administration; Paul Chan, Financial Secretary; Teresa Cheng, Secretary for Justice; Andrew Leung, President of the Legislative Council and Bernard Chan, Convenor of the Executive Council were the guests of honour. The Chamber's Office Bearers and guests of honour held a cake lighting ceremony and joined nearly 300 other local and overseas guests as well as the Chamber's members at the reception.

Video clips were played at the reception to show the Chamber's development and contributions since its inception. Leaders of central ministries & commissions, provinces and cities in the Mainland, as well as representatives of many Chinese business organizations in the Mainland, Macao and overseas, congratulated the Chamber on its 120th anniversary through congratulatory letters and video clips.
(15/10)





▲ 頒發長期服務獎
Presenting awards for long services



央視電視特輯 CCTV Documentary Series

欣逢本會成立 120 周年，特別委託央視的發現之旅頻道製作一連兩集的電視紀錄片《香港中華總商會 120 周年：世紀領航》，透過一些珍貴歷史圖片、片段及訪談，展示本會一些重要的里程碑及難忘時刻，與廣大觀眾一同回顧本會兩個甲子的發展歷程，並展望未來的發展方向。
(24/10、7/11)

To celebrate its 120th anniversary, the Chamber commissioned CCTV to produce a 2-part series to document the history of the Chamber over the past century and explore the direction for future development. Through some precious photographs, footages and interview with the Chamber's members to showcase some of the most significant milestones and memorable moments in the Chamber's development.
(24/10, 7/11)





▲ 送贈愛心月餅及防疫物資
Distributing moon cakes and epidemic prevention materials

▲ 萬糉獻愛心
Rice dumpling giveaway

節日獻愛心 Spreading Love to Society

端午節前夕，向基層家庭、鄰舍中心、長者護理中心及青年團體派送 12,000 個愛心粽子，與民同樂。(16-23/6)

適逢中秋佳節，本會舉辦愛心月餅及防疫物資派贈活動，合共送贈 12,000 個愛心月餅及 60,000 個防疫口罩予長者、基層家庭及新來港人士等，與市民共賀佳節，攜手抗疫。(15-26/9)

On the eve of Dragon Boat Festival, 12,000 rice dumplings were distributed to grassroots families, elderly care centers and youth organizations as greetings of coming festival. (16-23/6)

On the occasion of Mid-Autumn Festival, the Chamber organized an activity for distributing moon cakes and epidemic prevention materials. A total of 12,000 moon cakes and 60,000 masks were given to senior citizens, grassroots families and new arrivals. (15-26/9)

其他慶祝及宣傳活動 Other Celebrations and Publicity

會慶標誌 Logo



為隆重慶祝成立 120 周年，本會特別設計會慶標誌。

A logo was designed as part of the Chamber's 120th anniversary celebration.



懸掛大型慶祝海報 Jumbo Banner

以 120 會慶標誌設計大型海報，懸掛於本會大廈外牆。

A jumbo banner designed with the Chamber's 120th anniversary logo was hung outside the CGCC Building.

報章專輯 Newspaper Supplements

報章專輯 Newspaper Supplements

會慶酒會當日，本會於 10 月 15 日於《文匯報》、《大公報》、《香港商報》、《信報》、《經濟日報》及《星島日報》刊登會慶報章專輯，藉此加深市民大眾對本會的認識。

On 15 October, the Chamber issued its 120th anniversary newspaper supplement on Wen Wei Po, Ta Kung Pao, Hong Kong Commercial Daily, Hong Kong Economic Journal, Hong Kong Economic Times and Sing Tao Daily, to boost the public's awareness of the Chamber.



紀念特刊 Commemorative Album

紀念特刊 Commemorative Album



會慶酒會當日，隆重出版《香港中華總商會 120 周年紀念特刊》，圖文並茂展現本會創立以來發展歷程。At the Chamber's cocktail reception, the CGCC 120th Anniversary Commemorative Album was launched. The album illustrates how the Chamber evolved since its establishment.

巴士廣告 Bus-body Advertisement

巴士廣告 Bus-body Advertisement

刊登巴士車身廣告，慶祝本會 120 周年之餘，亦與市民共賀國慶。

A bus-body advertisement was arranged to celebrate the Chamber's 120th anniversary and the 71st anniversary of the founding of the PRC, echoing the public's passion of the National Day.

